

Voy a comprarme un vestido

Vida cotidiana.

Ir de boda, asistir a un casamiento, tener una boda, estar invitado a una boda, casarse, formar un matrimonio, prenda (de ropa), elegante, clásico, formal, comprarse un vestido, llevar ropa cómoda, ir a la moda, no ir a la moda, interesarte (algo) relativamente, encontrarse a gusto con la ropa, tener una talla determinada, preguntar la opinión (a alguien), echar una ojeada, hacerse una idea, tallas grandes.

Ir de compras.

Comprarse un vestido, comprarse un vestido nuevo, comprarse un vestido para la ocasión, un vestido adecuado, un vestido no muy formal, ayudar a elegir, acertar, escaparates, mirar escaparates, vestidos monos, dependienta, en qué puedo ayudaros, tener una idea (de lo que se quiere), talla, tener una talla (nº), sección de vestidos, elegir vestidos, probador, probarse la ropa, parecer, estar(le) bien, caerle bien, estar favorecido, estar(le) horrible, caerle fatal, no favorecer(le), ¿cuál te gusta más?, ropa cómoda, ropa incómoda, te está muy bien, te cae genial, te favorece mucho, te está horrible, no te favorece, te cae fatal, llevar mucho un vestido, decidirse por..., verse bien con..., novedades, prendas de la temporada, tendencias, revistas de modo, novedades de las boutiques, casas de alta costura, ropa comfortable, echar una ojeada, hacerse una idea, tienda, boutique, se lleva (está de moda).

Frases hechas, modismos, expresiones coloquiales.



Encontrarse a gusto, te cae fatal, te está genial, ir a la moda, echar una ojeada, echar un vistazo, ser mono, ser una monada, ¡qué mono!

Ana **va de boda** la semana que viene. Quiere **comprarse** un **vestido nuevo** para la **ocasión**. Ana quiere un vestido **adecuado** para ir a una boda, pero **no muy formal**.

A Ana le gusta la **ropa cómoda**. La **moda le interesa relativamente**. No siempre va a la moda.

Ana busca lo que le está bien, la ropa con la que **se encuentra a gusto**.

Llama a su amiga Laura, quien **siempre la ayuda a elegir bien**. Siempre **acierta** con lo que **le está bien** y lo que no.

Se van a mirar **escaparates**. **Mirar escaparates** da ideas...

Ana : - Mira, ahí parece que hay vestidos **monos**.

Laura: - ¿A ver...? Mmm...Sí, algunos están muy bien. ¿Entramos?

Ana : - Sí

Se les acerca una **dependienta**.

Dependiente: - Hola, buenas tardes, ¿**en qué puedo ayudaros?**

Ana : - **Estábamos mirando** algún vestido...

Dependiente: - ¿Ya tienes una idea?

Ana : - No, no mucho, **quiero ver algunos...**

Dependiente : - ¿**Qué talla tienes?**

Ana : - **La 42**, normalmente. A veces, la 44.



La dependienta las acompaña a **la sección de vestidos** y va cogiendo los vestidos que Ana y Laura le van indicando.

Ana : - Ponme este azul, por favor. Y ése también, el negro de tirantes. ¿A ver...? Mmmm... También aquel amarillo, el que lleva cinturón...No,no, ése no, el de al lado...¡ése!

Van eligiendo vestidos, hasta que tienen ya seis o siete. La dependienta las acompaña entonces al **probador**.

Dependiente : - Mira, **pruébatelos** tranquilamente y ya me dirás algo.

Ana : - Gracias. Nos llevará un ratito.

Dependiente : - Tranquila. No hay prisa.

Ana empieza a **probarse** vestidos.

Ana - Mira,Laura, con este amarillo **parezco** Heidi.

Laura - **No te está muy bien**, la verdad.

Ana - Pues éste rojo...

Laura - Ay, Ana, por favor, **te está horrible. Pareces** una señora mayor.

Sigue **probándose los**, uno a uno, y después de habérselos probado todos, **los que más le gustan** son el azul y el negro.

El vestido azul es ceñido, con escote y con manga corta.

El vestido negro tiene la falda con vuelo, tiene tirantes y lleva botones hasta la cintura.

Ana le **pregunta** a Laura su **opinión**.

Ana : - Laura, **¿cuál te gusta más?**



Laura: - Pues, no sé,... la verdad es que los dos. El azul **te sienta muy bien**, aunque quizás te resulte un poco **incómodo** al sentarte.

Ana: - ¿A ver? (haciendo el gesto de sentarse). No, no mucho. ¿Y el negro?

Laura : - **Te favorece mucho** también. Está muy bien para el verano. **Lo llevarás** mucho.

Ana : - ¿Verdad que sí? Creo que **voy a decidirme** por el negro. **Me veo muy bien** con él.

Laura : - Es una buena decisión, Ana. Ese vestido **te está genial**.

* * *

En la pequeña historia que hoy planteamos, sabemos que Ana **va de boda**. Esta es la expresión más habitual que usamos en español cuando decimos que alguien va a asistir a una boda.

“Va” está en presente, pero en español se usa con sentido de futuro, en este caso porque decimos “la semana que viene”, en futuro; quiere decir que la boda es la próxima semana.

También podemos decirlo de estas otras formas:

- La semana que viene **voy de boda**
- La próxima semana **tengo una boda**
- **Voy a una boda** la próxima semana
- **Me han invitado a una boda**. Es la semana que viene.

Recordad : en español, asistir a una boda es también “**ir de boda**”, “ir de boda”.

Si recordáis, una **boda** es la unión, religiosa o civil, entre dos personas. Las dos personas que se unen, se casan, forman un matrimonio.



Ana quiere comprarse un **vestido** para este **casamiento**. Un vestido es una **prenda** femenina, un prenda de una sola pieza que cubre el cuerpo desde los hombros hasta las rodillas, bueno..., y a veces, hasta los tobillos, o hasta los pies, depende.

Ana quiere un vestido **adecuado** para una boda, un poco **elegante**, pero no **clásico**; lo quiere bonito, pero **no muy formal**; y quiere que le sirva no sólo para la boda, sino que pueda usarlo después en otras ocasiones.

Hemos dicho que Ana **no intenta ir siempre a la moda**.

Y... ¿qué quiere decir :“**ir a la moda**”? ¿Lo sabéis? ¿Conocéis esta expresión, “ir a la moda”? Pues esta expresión, “ir a la moda”, significa que sólo compras prendas de ropa que son **novedad esa temporada**. “Ir a la moda” significa que sólo miras la **ropa nueva** que **se lleva** esa temporada, que **tienes en cuenta** (o muy en cuenta) las **tendencias** que marcan, pues, por ejemplo, las **casas de alta costura, o las revistas de moda, o lo nuevo de las boutiques**,etc.

Pero sabemos que Ana busca, sobre todo, **encontrarse a gusto** con su ropa. Si lo que compra está de moda, pues...estupendo. Y si compra algo que no está de moda, pero a ella le gusta, pues... estupendo también.

A Ana le gusta la **ropa cómoda**.

Recordemos que “**ropa**”, en español, es todo lo que nos ponemos para vestirnos : sean jerséis, camisas, vestidos, suéters, trajes, pantalones, abrigos, faldas, blusas, chaquetas,... todo lo que nos ponemos para vestirnos, todo ello es ropa.

Así es que **ropa cómoda** quiere decir que **estamos a gusto** con esa ropa, que nos proporciona confort, que nos da **bienestar**. **La ropa cómoda no nos aprieta, no nos molesta, no nos sentimos incómodos** con ella; todo lo contrario : **es fácil de llevar y es agradable**.

Ana y Laura van a mirar **escaparates**. Vamos a ver qué pasa con esta palabra tan larga... eeeh....bueno, primero la vamos a deletrear; escaparate se deletrea así : e s c a p a r a t e s. Los escaparates son esos espacios externos de las **tiendas**, de las



boutiques, donde podemos mirar cosas... podemos mirar los artículos de las boutiques a través de sus enormes cristales.

En español decimos, muy a menudo, que **“vamos a mirar escaparates”** cuando queremos ver **un poco de cada boutique, sin entrar**, y hacemos una **idea general** de lo que tienen, de lo que hay. Ir a mirar escaparates es, pues..., ver de todo un poco, **echar una ojeada general y hacerse una idea** de lo que hay en cada sitio.

Como ideas básicas de nuestra situación hasta este momento, tenemos las siguientes (vamos a repasarlas un poquito):

- Ana va de boda
- Ana quiere comprarse un vestido
- Ana no intenta ir siempre a la moda
- A Ana le gusta la ropa cómoda
- Ana llama a su amiga Laura
- Laura siempre la ayuda a elegir bien
- Laura le da buenos consejos
- Las dos van a mirar escaparates

En uno de los escaparates, Ana ve vestidos muy **monos**. Cuando usamos la palabra **“mono” o “mona”** (y no para referirnos a la Chita de Tarzán) , es una forma coloquial de decir **“bonito” o “bonita”**. Cuando decimos: **“Eso es muy mono”** es una forma muy frecuente de decir que algo nos gusta, o que algo es bonito, o que está bien.

Y podemos decirlo en frases como las que, a continuación, vamos a escuchar:

- ¡Qué bolso tan mono!
- Tu jersey es muy mono
- Mira, esos vestidos parecen monos



O, también, podemos usar la forma derivada, como por ejemplo:

- **¡Qué monada de bolso!**
- **Tu jersey es una monada**
- **¡Esos vestidos son una monada!**

E incluso:

- **¡Qué chico tan guapo! ¡Es una monada!**

En la **boutique**, la **dependienta** es la persona que **atiende a los clientes**. La dependienta hace la típica pregunta que oiréis muchas veces al entrar en una **tienda** y que es:

- Hola, **¿en qué puedo ayudaros?**

Algunas de las frases habituales que oiremos al entrar en una boutique, podrían ser:

- Hola, buenos días, **¿puedo ayudarle?**
- Hola, qué tal, **¿puedo ayudarle en algo?**
- Buenas tardes, **¿en qué puedo ayudarles?**
- Hola, **dígame, qué desea.**
- Buenos días, **¿han visto algo que les guste?**

Ana le menciona que busca un vestido. La dependienta pregunta:

- **¿Ya tienes una idea?**



Este “**ya**” significa si, en ese momento, Ana sabe qué quiere. Si en ese momento, Ana ya ha pensado y , por lo tanto, ya puede describir, por ejemplo, su vestido ideal.

Ana le dice que no, que necesita mirar algunos **modelos de vestidos** para **hacerse una idea**.

La dependienta le pregunta por **la talla**. La talla es el **código de números** con el que cada país define el tamaño de una prenda de ropa. En España, las tallas para mujeres van normalmente desde la 38 ó la 40, para las más delgadas, hasta la 48. Las tallas 42, 44, 46 y 48 son las tallas de mujeres con medidas más o menos estándar, podríamos decir. A partir de la talla 50-52, suelen llamarse “**tallas grandes**”. Ana tiene una talla 42 ó 44, dependiendo de la prenda. Para elegir los vestidos que quiere probarse, Ana le va dando instrucciones, pequeñas instrucciones, a la dependienta para que sepa cuáles quiere:

- éste, ponme éste azul
- y también ése, el negro de tirantes
- ponme también aquél, el amarillo, sí..., el que lleva el cinturón
- no, no,ése no, el de al lado
- mira, ése también me gusta, el de color rojo; sí, sí, justo ése,...

Van al probador para probarse los vestidos. En cualquier boutique tiene que haber un **probador**. Un probador es un pequeño espacio, protegido de la mirada de los demás, donde nos quitamos la ropa que llevábamos puesta y nos ponemos la que queremos probarnos y la que queremos comprar, pero que, desde luego, primero tenemos que probárnosla. **Nos probamos la ropa** para ver si nos gusta.

Ana **se prueba** cada vestido para ver si le gusta **puesto, puesto sobre tu cuerpo**; una cosa es verlo en el escaparate y otra es verlo puesto en tu propio cuerpo.

Por eso la dependienta le dice que se pruebe los vestidos tranquilamente, que no hay prisa, y que después le diga qué le parecen.



Fijáos en las expresiones que vamos viendo. Vamos a recordarlas un momentito para fijarlas un poquito.

- Mira, esos vestidos **parecen monos**, ¿verdad?
- Mira es **tienda**, tiene **cosas muy monas**
- Ese vestido **es una monada**, entremos
- Hola, ¿**en qué puedo ayudaros?**
- ¿**Buscas algo en particular?**
- Hola ¿**puedo ayudarte** en algo?
- Hola, ¿**qué desea?**, ¿**puedo ayudarla?**
- Buenos días, ¿**ha visto algo que le guste?**
- ¿**Qué talla tiene?**
- **La 42**
- **Me gusta éste**, el azul
- También me gusta **ése**, el de los botones
- Vamos al **probador**
- **Pruébatelos** tranquilamente, no hay prisa.

Ana y Laura entran al probador con seis o siete vestidos. Ana se los va a probar todos, así es que tardarán un ratito.

Y, efectivamente, Ana empieza a probárselos, se los va poniendo, uno a uno, para **ver qué tal le quedan, para ver cómo le están.**

Fijáos ahora en el uso que hacemos de este verbo reflexivo. Llamamos verbo reflexivo (¿recordáis?) al que designa acciones que ejecutamos sobre nosotros mismos, sobre nuestro propio cuerpo. Por eso cuando decimos: “Te pruebas un vestido”, es porque te pones el vestido sobre tu propio cuerpo.



Por eso decimos que Ana **se prueba** los vestidos, es decir, se los pone encima de sí misma, se los pone sobre su cuerpo; esto es: **se los prueba**.

Diferente, muy diferente sería decir que “Ana prueba los vestidos”, sin la partícula “se”. Fijáos, si decimos que “Ana prueba los vestidos”, significa que Ana pasa la lengua por cada vestido, o que come trocitos de cada vestido para ver qué sabor tienen, para probarlos, como quien prueba una comida.

Y es evidente que no, que Ana no prueba los vestidos, sino que **se los prueba**.

Vemos que, sin la partícula, el significado se vuelve cómico, claro. Por eso, en algunas expresiones, hay que poner un especial cuidado en no olvidarse de ningún detalle, por pequeño que parezca, porque, a veces, eso cambiaría por completo el significado.

Así que, por eso decimos:

- **Me pruebo** el vestido
- **Te pruebas** el pantalón
- **Se prueba** la camisa

Los dos primeros vestidos **no les gustan nada, cero**. Ana **se ve** como Heidi, con el primero, con el amarillo; y el segundo, el rojo, **le sienta fatal, le está horrible**. Los vestidos que más les gustan a nuestras amigas son: el azul y el negro.

Ana le pregunta a Laura:

Ana : - Laura, **¿cuál te gusta más?**

Laura le dice que el azul **le sienta bien**.

Una prenda de ropa te sienta bien cuando mejora tu aspecto, cuando resalta lo mejor de tu apariencia externa. Y esto podemos decirlo de varias formas. Por ejemplo:



- Este vestido **te sienta bien**
- Esta camisa **te cae bien**
- Este jersey **te favorece**
- **Se te ve muy bien** con esta chaqueta
- **Te sienta fenomenal** este color
- **Te cae genial** ese pantalón
- **Te favorece mucho** el color negro

¿De acuerdo?

Cuando una prenda te sienta bien, es porque **mejora tu aspecto, te ves favorecido al mirarte al espejo, te ves más guapo.**

Laura le dice a Ana que el vestido negro **le cae** también muy bien, y que, además, **podrá llevarlo** en muchas más ocasiones.

Ana **elige** finalmente el vestido negro. Lo llevará en la boda y después podrá usarlo en muchas otras ocasiones. Y además... ¡le sienta tan bien! que no le queda otra opción que comprárselo.

Vamos a repasar, ahora, finalmente, algunas de las frases y expresiones que hemos escuchado. Vosotros, por vuestra parte, escuchad; si podéis, repetid tanto como podáis y, en alguna medida, memorizad algunas de las palabras, del vocabulario, algunas expresiones e incluso (¿por qué no?) algunas frases enteras. Las frases que hemos dicho son:

- **Quiero probarme** ese vestido, el azul
- Deme también **el de** botones
- **¿Qué vestido te gusta más?** / El negro



- ¿**Cuál te gusta más?** / El de rayas
- Ése **te sienta muy bien**
- Ese vestido **te cae fenomenal**
- El vestido negro **te favorece mucho**
- Ese color **te favorece** mucho
- ¿**Qué talla** tienes?
- ¿**Cuál es tu talla?**
- ¿**Qué desea?**, ¿**puedo ayudarla?**
- ¿**Ha visto algo** que le guste?
- **Voy a probarme** los vestidos al probador

Bien. Finalmente, amigos, oiremos de nuevo nuestro diálogo. Ahora vamos a poner más atención en percibir bien los tonos del habla, el ritmo del habla original española; os aseguro que eso hará que recordéis mucho mejor las frases, el vocabulario y las expresiones, con más facilidad.

Ana : - Mira, ahí parece que hay vestidos monos.

Laura: - ¿A ver...? Mmm...Sí, algunos están muy bien. ¿Entramos?

Ana : - Sí

Dependiente: - Hola, buenas tardes ¿En qué os puedo ayudar?

Ana : - Estábamos mirando algún vestido...

Dependiente: - ¿Ya tienes una idea?

Ana : - Bueno, no mucho, pero si veo algunos, me haré una idea.

Dependiente : - ¿Qué talla tienes?



Ana : - Una 42, normalmente. Bueno, a veces, la 44.

En la sección de vestidos:

Ana : - A ver..., mira, me gusta este azul. Y también el negro, el de tirantes. ¿A ver...? Mmmm... también aquel, el amarillo, el del cinturón...y también ése..., no,no, ése no, el de al lado... ése, ése. Y también el rojo, el largo.

Dependiente : - Mira, probáelos tranquilamente y ya me dirás qué te parecen.

Ana : - Gracias. Nos llevará un ratito.

Dependiente : - Tranquila. No hay prisa.

Al final:

Ana - Mira,Laura, con este amarillo parezco Heidi.

Laura - No te está muy bien, la verdad.

Ana - Pues ¡anda! Que ...éste rojo...

Laura - Huy, Ana, te está horrible. Pareces una señora mayor.

La decisión:

Ana : - Laura, entre el azul o el negro : ¿Cuál te gusta más?

Laura: - Pues, no sé,... la verdad es que los dos. El azul te sienta muy bien, aunque quizás te resulte un poco incómodo al sentarte.

Ana: - ¿A ver? No, no mucho. ¿Y el negro?



Laura : - Te favorece mucho también. Está muy bien para el verano. Lo vas a poder llevar mucho.

Ana : - ¿Verdad que sí? Creo que voy a decidirme por el negro. Me veo muy bien con él.

Laura : - Es una buena decisión. Estás genial con él.

<http://www.spanishpodcast.org>

info@spanishpodcast.org